



SPRING HILL NEWS LETTER

キョトン!
って
なっていたね



「仮」編集長の一言 → 「そーいうのも【アリ】なのね。」

私はこう見えても（お会いした事のない方がほとんどだと思いますが・・・）多少付き合いが多くて、先日アメリカから友人が私を尋ねて名古屋にきました。皆さんご存じの通り（以前言いましたよ）私はお酒が好きなんです。ちなみに私の今年の目標は「控酒」で、演歌のタイトルっぽいね、とお伝えしたのは覚えてますよね？話を戻しまして、その彼と行きつけのバーに行った時の話です。先月の連絡の通り、当社の本社は名古屋市瑞穂区に移転しました。実は（またまた話が逸れますが・・・）2007年の設立当初の本社も瑞穂区だったんですね。その時からの「行きつけのバー」なので、かれこれ8年位通っている場所です。そこのマスターが結構適当（まあ付き合いが長いので）な人で、お客さんが入っているのに、スナックとか野菜とかが切れたら「コンビに行ってくるんで留守番しといてくれ」みたいな感じになり、その間にお客さんが入ってくるたびに「今ちょっと買い出しに行ってみて・・・」みたいな説明で、私が客の引き留め役になってます・・・。あとは、例えば、私は主に「ジンリッキー」を飲みます。ジンリッキーは、ジンのソーダ割りにライムを軽く絞って入れる、味気ないお酒です。味気無さの中の「ライム」が良いのですが、「あれ？なんかライムきれちゃったから、レモンで良いよね」って感じで無理やりレモンを入れられます・・・。あとは、まだまだあります。食事を頼もうと、パスタの中で選んでいたら、「ピザで良いよね？マルゲリータにしよう！」と言われ、勝手にメニュー変更です。（しかしながらココのピザはデラ旨い）理由は簡単、ピザは具をのせて「チン」で出来あがるのに対し、パスタは茹でる工程から付きっきりになって接客ができないからです・・・。まあ長い付き合いですし、たまにはこんなことがあっても良いのかなど、いつも楽しくこの店でお酒を飲ませて頂いているのですが、ある時こんなことが起こったんですね。みんなどうして良いかわからず「キョトン」ってなっていました。（下段へ続く）

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

日本人によくある「英語の間違い」

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

お～、まじか！ まだ10時じゃん！！

イツ スティル テン オクロック
It's still ten o'clock

このフレーズは、日本語であれば

多く使った事があります。昔勤めていた会社では、毎日仕事が終わるのが23時くらいでした・・・。たま～に早く帰れて時計を見た時に21:00とかだと、「まじか、まだ9時じゃん」みたいな感じで、のみに行こうよ・・・となります。その時につかえるフレーズですね。って、正しい言い回しが何かと言いますと「It's ONLY ten o'clock」となります。「still → only」が正しい英語です。Onlyには「ほんの」と言う意味もあり、「まだほんの10時だね」ってニュアンスになります。（歳の表現も同様ですよ～）



（続き）そんなマスターの元で、彼と2人で楽しく飲んでました。今日はジンリッキーをライムで飲めるのか・・・と不安になりながら「でらうま」のピザを頼みしばらく話をしていると、女性客が1人で来店してきました。結構酔っぱらっていて声がでかい。また、私や彼にも頻りに話しかけてきます。携帯でも話しをしたり・・・ちょっと行動がいきすぎだなあと思ってました。私と彼は久しぶりの再会で、募る話をしたいのが本音です。が、邪険に扱う事もできず、何となく相手にしながら困っている所にマスター登場！「他のお客様の迷惑になりますので・・・」要はお静かにとの注意勧告です。そしたらその女性、「私は客だ」「私はお金を払っている」「客がお金を払ってその対価として店にいるのにその態度は何だ！」との事・・・なんと言うか（あまり多くは語りませんが）。当然店にもお客を選ぶ権利がある（なるほど）ので、マスターは「お代は結構ですので出ていってください」との事。そしたら彼女は「キョトン！」って感じで固まってしまうました。初めての体験だったので、リアクションに困ってましたね。ちなみにこちらにもリアクションに困ってしまい「キョトン」です・・・。まあ何と言うか、なるほど、そういう選択肢もあるんだねマスター！